

与时俱进
TO MOVE
WITH TIMES



供应给急救医疗电单车人员穿着的冬季保护外套。

The winter protective jacket for Emergency Medical Assistant Motorcycle riders.



「HazMatID Elite」仪器。
HazMatID Elite.



小型消防车。
Mini Fire Van.

流动伤者治疗车。
Mobile Casualty Treatment
Centre.



新消防局和救护站

在二零一四年，本处继续致力加强行动能力，以配合社会发展。除了引入更先进的消防车和救护车外，本处亦筹划兴建新的消防局和救护站。上水彩顺街新救护站的兴建工程正在进行，工程预计于二零一五年第一季完成。另外，本处亦已计划在港珠澳大桥人工岛上设置消防局暨救护站，以应付港珠澳大桥落成后带来的紧急服务需求。

消防及救护学院

位于将军澳百胜角的新训练学校——消防及救护学院，于二零一二年八月动工，建筑工程进度理想，预计于二零一五年年底落成。

消防及救护学院将整合消防处现有三所训练学校(即位于八乡的消防训练学校、马鞍山的救护训练学校及油塘的驾驶训练学校)所提供的训练。

学院将设有室外及室内模拟训练设施，模拟各种复杂和大型紧急事故的情况，使消防学员更能掌握灭火及救援技巧；新校舍亦提供驾驶及救护技术训练。学院为消防及救护人员提供更多一同受训的机会，借以提高消防及救护人员处理灾难事故的协调及应变能力，并确保更有效地运用资源。

消防及救护学院亦设有消防博物馆暨教育中心，以推广消防安全知识及教育公众有关急救知识，并展示不同时期的消防制服，以及各类消防装置、装备和工具。

New Fire Stations and Ambulance Depots

In 2014, the Department continued to strengthen its operational capabilities to cater for the development of the community. Apart from introducing more advanced fire appliances and ambulances, the Department also planned to build new fire stations and ambulance depots. The new ambulance depot on Choi Shun Street, Sheung Shui, is under construction and is expected to be completed in the first quarter of 2015. The Department has also planned to construct a fire station-cum-ambulance depot on the artificial island of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge to meet the emergency service demand upon the completion of the bridge.

Fire and Ambulance Services Academy

The construction of the new training school, the “Fire and Ambulance Services Academy”, at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O, commenced in August 2012. The works have been progressing smoothly and the project is scheduled for completion in late 2015.

The three existing training schools of the FSD, namely the Fire Services Training School in Pat Heung, the Fire Services Ambulance Command Training School in Ma On Shan and the Fire Services Driving Training School in Yau Tong, will be integrated into the Fire and Ambulance Services Academy.

With outdoor and indoor simulation training facilities for various complex and large-scale emergency scenarios, the Academy will better equip Fire Services trainees with firefighting and rescue techniques. Training on driving and ambulance aid skills will also be provided. The Academy will provide the fire and ambulance services personnel with more opportunities to be trained together, thereby enhancing their coordination and ability to respond to disasters and ensuring more effective use of resources.

The Fire and Ambulance Services Academy will also have a Fire Services Museum-cum-Education Centre to promote fire safety and knowledge of first aid to the general public, and exhibit Fire Services uniforms of different periods, fire service installations and equipment and tools.

消防及救护学院的平面图。

The master layout plan of the Fire and Ambulance Services Academy.



资产管理及保养系统

部门现正开发一套资产管理及保养系统，以改良采购程序，并管理和监察消防车辆、个人装备和救援工具等资产的质素。该系统有助前线人员更有效及快捷地执行灭火及救援职务，让他们行动时能得到更佳的保护。该系统的开发工作于二零一三年展开，系统预计在二零一五年年初启用。

资讯系统策略研究

本处会进行资讯系统策略研究，借以全面检讨现有模式及策略性计划，以检视因应市民需要而订定的短、中、长期业务目标。研究不但有助制订一套策略性资讯系统及基础设施的全面计划，亦有助进行业务运作流程重整，并就资讯科技管理架构提出建议，以提升运作效率。研究期间会制订一套行动计划，当中包括订定一套日后推行的资讯系统及基础设施组合，并订定本处落实其策略理念的详细路线图。有关研究将于二零一六年完成。

Asset Management and Maintenance System

The Department is now developing the Asset Management and Maintenance System (AMMS), which will be used to enhance the procurement process, manage and monitor the quality of assets including fire appliances, personal gear and rescue tools. The AMMS can facilitate frontline staff to discharge their firefighting and rescue duties more effectively and efficiently, and in return offers better protection to frontline staff during operations. The system development of the AMMS commenced in 2013 and the system is anticipated to be put into use in early 2015.

Information Systems Strategy Study

The Department will conduct an information systems strategy study (ISSS) to provide a holistic review of the existing setup and the strategic plans for short-, medium- and long-term business objectives for meeting public demands. The study will not only help draw up a comprehensive programme of strategic information systems and infrastructures, but will also help carry out a business process of re-engineering and making recommendations on the IT management structure so as to enhance the operational efficiency. Meanwhile, the ISSS will formulate an action plan which contains a portfolio of information systems and infrastructures to be implemented and depict a detailed roadmap for the Department to succeed in its strategic visions. The study is to be completed in 2016.

第三代调派系统的提升／更换技术研究

消防通讯中心现时使用的第三代调派系统于10年前开始使用。有鉴于紧急召唤数字不断上升，而调派程序亦越来越繁复，部门已委聘顾问公司就提升或更换第三代调派系统进行技术研究。完成研究后，顾问会为提升或更换第三代调派系统的可行方案提出建议，以应对未来15年日益增多的紧急召唤。有关研究预计于二零一五年年底完成。

Technical Study for Enhancement / Replacement of the Third Generation Mobilising System

The Third Generation Mobilising System (TGMS), currently adopted by the Fire Services Communications Centre, has been in use for a decade. As the number of emergency calls has been increasing and the deployment of resources has become more complicated, the Department has commissioned a consultancy firm to conduct a technical study for enhancement or replacement of the TGMS. With the completion of the study, the consultancy firm will make recommendations for potential enhancement or replacement of the TGMS to cope with the increasing number of emergency calls in the next 15 years. The study is scheduled for completion by the end of 2015.



消防处人员（左一）向顾问公司职员介绍第三代调派系统的运作。

A Fire Services officer (first left) briefs staff of the consultancy firm on the operations of the Third Generation Mobilising System.

调派后指引

为提升紧急救护服务，让伤病者在救护人员到达前得到适当的即时护理，减低伤病者情况恶化的机会，消防处由二零一一年五月起，为涉及流血、手脚脱臼或骨折，以及烧伤的个案提供调派后指引；由二零一二年六月起，进一步提供处理抽搐及中暑的指引；并由二零一三年一月起，加入低温症的指引。调派后指引包括简单的急救指引及省时建议，例如以水冲洗烧伤部位来降温，带备病人经常服用的药物，以及开门等候救护人员到达。

二零一四年，有9,613名召唤者获提供调派后指引，他们普遍对本处提供的调派后指引感到满意，并认同本处日后应继续为召唤者提供调派后指引。由于获得公众普遍支持，并为进一步改善紧急救护服务，本处已计划开发一套电脑系统，以期为召唤者提供更广泛的调派后指引。

消防通讯中心人员提供调派后急救指引，让伤病者在救护人员到场前得到即时护理。

Personnel of the Fire Services Communications Centre providing post-dispatch advice to facilitate the provision of immediate treatment to the injured before the arrival of ambulance crew.

Post-dispatch Advice

With a view to enhancing emergency ambulance services by providing patients with proper immediate treatments prior to the arrivals of ambulance crew and reducing the chance of deterioration in their conditions, the Department has provided post-dispatch advice (PDA) for bleeding, dislocations or fractures of limbs and burns since May 2011, for convulsions and heat exposure since June 2012, and for hypothermia since January 2013. The PDA includes simple first aid and time-saving advice such as cooling thermal burn wounds with running water, bringing patients' medications and opening doors to wait for emergency crew.

In 2014, 9,613 callers were provided with the PDA. Recipients in general were satisfied with the provision of the PDA and supported that the Department should continue to provide the PDA to callers in future. In view of the support by the general public and in order to further improve the emergency ambulance services, the Department has planned to develop a computer system for the provision of a wider range of the PDA to callers.





市民可透过消防处流动应用程序获取部门最新资讯(左图),并透过两项电子游戏流动应用程序增进消防及救护知识(右图)。

Members of the public can obtain the latest FSD information through the FSD Mobile Application (left); and learn more about fire safety and ambulance aid through the two mobile game applications (right).

消防处流动应用程序

本处在二零一四年五月十五日推出消防处流动应用程序,供市民透过智能电话或平板电脑随时随地获取消防处的最新资讯。此外,本处亦推出两个电子游戏流动应用程序,分别名为《居安思危》和《临危不乱》。前者旨在协助市民消除大厦内的火警风险;后者则由一系列快速决策迷你游戏组成,每个游戏均包含一个防火或救护的相关资讯。玩家在游戏过程中,能增进消防及救护知识。市民可透过智能电话或平板电脑(iOS和Android系统)的「App Store」和「Google Play」下载有关程式。截至二零一四年十二月三十一日,消防处流动应用程序的安装次数共有9,261次,而《居安思危》和《临危不乱》则分别共有8,581次和10,735次。

Fire Services Department Mobile Applications

The Hong Kong Fire Services Department Mobile Application (FSD App) was launched on May 15, 2014 to provide the public with access to the latest FSD information through their smartphones or tablets anytime and anywhere. Beside the FSD App, two mobile game applications, namely “Live Safe, be Watchful” and “Stay Calm and Collected”, were also introduced. The first game is aimed to assist the public in keeping their buildings safe from fire risks. The game “Stay Calm and Collected” comprises a series of quick decision-making mini-games, each of which contains a message relating to fire prevention or ambulance aid. Players learn more about fire safety and ambulance aid as the games proceed. Public can download these applications from “App Store” and “Google Play” using their smartphones or tablets (iOS and Android systems). As at December 31, 2014, the total number of FSD App installed was 9,261, while “Live Safe, be Watchful” was 8,581 and “Stay Calm and Collected” was 10,735.